

## INFRASTRUKTURA SLOVENŠČINE IN SLOVENISTIKE

26.-28. 11. 2009

Ljubljana, stavba Univerze v Ljubljani (glavni vhod),  
Kongresni trg 12

### ČETRTEK, 26. 11. 2009

8.00-9.30 Registracija udeležencev

9.30 Slovesni začetek simpozija (Zbornična dvorana)

Glasbena skupina *Bossa de novo*  
*Vera Smole*: predstavitev zbornika Obdobja 26  
(Slovenska narečja med sistemom in rabo)

10.30-11.20 Plenarni predavanji (Zbornična dvorana)

10.30 *Miran Hladnik, Slovenija*  
Infrastruktura slovenistične literarne vede

10.50 *Erich Prunč, Avstrija*  
Prevajanje in tolmačenje v Evropski uniji

11.10-11.20 Diskusija

11.20-11.40 Odmor

11.40-13.00 Predavanja po sekcijah

#### SEKCIJA A (Dvorana rektorjev)

11.40 *Polona Gantar, Simon Krek, Slovenija*  
Drugačen pogled na slovarske definicije: opisati,  
pojasniti, razložiti?

11.55 *Andreja Žele, Slovenija*  
Enojezični slovarji – sledenje pomenskosti besed  
oz. kaj in kako pravi raba

12.10 *Maja Đukanović, Olga Sabo, Srbija*  
Obravnava predlogov v dvojezičnem (slovensko-  
srbskem in srbsko-slovenskem) slovarju

12.25 *Tatjana Balažič Bulc, Slovenija*  
Slovarski opisi pomensko občutljivih kategorij:  
konektorji in SSKJ

12.40-13.00 Diskusija

#### SEKCIJA B (soba 79-80)

11.40 *Marja Bešter Turk, Slovenija*  
Študij razrednega pouka na slovenskih pedagoških  
fakultetah od študijskega leta 2009/10 dalje

11.55 *Marko Trobevšek, Slovenija*  
Pouk materinščine in jezikoslovje

12.10 *Maja Bitenc, Slovenija*  
Jezik za katedrom: pogledi dijakov na narečje  
oziroma knjižni pogovorni jezik

12.25 *Marijanca Ajša Vižintin, Slovenija*  
Slovenščina v osnovni šoli – priložnost za  
medkulturni dialog

12.40-13.00 Diskusija

13.00-14.30 Kosilo

14.30-17.50 Predavanja po sekcijah

#### SEKCIJA A (Dvorana rektorjev)

14.30 *Mojca Šorli, Slovenija*  
Pridobivanje podatkov o slovenščini za izdelavo  
slovensko-tujejezičnih slovarjev

14.45 *Ana Zwitter Vitez, Jana Zemljarič Miklavčič,  
Marko Stabej, Simon Krek, Slovenija*  
Načela transkribiranja in označevanja posnetkov v  
referenčnem govornem korpusu slovenščine

15.00 *Vesna Mikolič, Slovenija*  
Specializirani jezikovni korpusi in funkcijska  
zvrstnost

15.15-15.30 Diskusija

15.30 *Špela Vintar, Slovenija*  
Slovenski prevodoslovni korpus

15.45 *Gaja Červ, Slovenija*  
Žanrski korpus novinarskih besedil

16.00 *Olga Yeroshina Pobirk, Petra Zaranšek, Simon Šuster,  
Slovenija*  
Besedne skice za slovenščino. Kritični pogled

16.15-16.30 Diskusija

16.30-16.50 Odmor

16.50 *Sara Može, Slovenija*  
Semantično označevanje korpusa slovenščine po  
modelu Framenet

17.05 *Jana Zemljarič Miklavčič, Marko Stabej, Simon Krek,  
Ana Zwitter Vitez, Slovenija*  
Kaj in zakaj v referenčni govorni korpus  
slovenščine

17.20 *Darja Fišer, Slovenija*  
sloWNet – slovenski semantični leksikon

17.35-17.50 Diskusija

#### SEKCIJA B (soba 79-80)

14.30 *Matija Ogrin, Jan Jona Javoršek, Tomaž Erjavec, Slovenija*  
Repozitorij rokopisov slovenskega slovstva –  
oddaljena bližina

14.45 *Marijan Dovič, Slovenija*  
Problemi digitalizacije slovenske literarne in  
kulturne dediščine

15.00 *Tomaž Erjavec, Matija Ogrin, Slovenija*  
Elektronske znanstvenokritične izdaje slovenskega  
slovstva eZISS: metode zapisa in izdaje

15.15-15.30 Diskusija

15.30 *Milena Mileva Blažič, Slovenija*  
Infrastruktura slovenske mladinske književnosti

15.45 *Anita Laznik, Slovenija*  
Delovanje in učinek literarnih nagrad – Veronikina  
nagrada

16.00 *Elena Tomova, Bolgarija*  
Bolgarski prevodi sodobnih slovenskih pesnikov  
(Vida Mokrin - Pauer, Brane Mozetič, Tone  
Škrjanec, Peter Semolič)

16.15-16.30 Diskusija

16.30-16.50 Odmor

16.50 *Anita Peti Stantič, Hrvaška*  
Literary Languages between Choice and  
Imagination

17.05 *Majda Merše, Slovenija*  
Slovensko zgodovinsko slovaropisje s  
konceptualno-razvojnega vidika

17.20 *Kozma Ahačič, Slovenija*  
Infrastruktura slovenščine 1550-1758

17.35-17.50 Diskusija

20.00 **Gledališka predstava Andreja Rozmana Roze  
*Passion de Pressheren***

### PETEK, 27. 11. 2009

9.00-11.20 Predavanja po sekcijah

#### SEKCIJA A (Dvorana rektorjev)

9.00 *Nina Ledinek, Tomaž Erjavec, Slovenija*  
Odvisnostno površinskosladdenjsko označevanje  
slovenščine: specifikacije in označeni korpusi

9.15 *Špela Arhar, Slovenija*  
Uporabniška evalvacija korpusa FidaPLUS:  
zasnova vprašalnika, prvi rezultati

9.30 *Mojca Schlamberger Brezar, Slovenija*  
Odgovori sodobnih slovenskih jezikovnih virov na  
vprašanja prevajanja francoskih lastnih imen in  
kulturno-specifičnih izrazov v slovenščino

9.45 *Peter Weiss, Slovenija*  
Slovensko pravopisje in korpusi

10.00-10.20 Diskusija

10.20 *Hotimir Tivadar, Slovenija*  
Fonetika in realno gradivo – izbira(nje),  
pridobivanje, urejanje in analiza govornih  
medijskih besedil

10.35 *Karin Marc Bratina, Slovenija*  
Zasnova narečnega frazeološkega slovarja

10.50 *Alojzija Zupan Sosič, Slovenija*  
Kolonizacija slovenske literarne zgodovine

11.05-11.20 Diskusija

#### SEKCIJA B (soba 79-80)

9.00 *Mojca Nidorfer Šiškovič, Alojzija Zupan Sosič, Slovenija*  
Program Slovenščina na tujih univerzah kot del  
infrastrukture slovenščine in slovenistike

9.15 *Nataša Pirih Svetina, Slovenija*  
Izobraževanje za področje slovenščine kot drugega  
in tujega jezika

9.30 *Ina Ferbežar, Slovenija*  
»Je moj B1 tvoj B1?« ali kaj je novega na področju  
testiranja in certificiranja slovenščine kot  
drugega/tujega jezika

9.45 *Elizabeta Bernjak, Slovenija*  
Medkulturna paradigma slovenistike v tujejezičnem  
okolju

10.00-10.20 Diskusija

10.20 *Ursula Doleschal, Avstrija*  
Infrastruktura in razvoj slovenščine in slovenistike  
na Koroškem

10.35 *Damjana Kern, Slovenija*  
Slovenski jezik v vzgojno-izobraževalnih ustanovah  
v manjšinskem prostoru

10.50 *Lidija Arizankovska, Makedonija*  
Slovenščina kot tuji jezik – težave, s katerimi se  
srečujejo govorniki makedonščine

11.05-11.20 Diskusija

**11.20-11.40 Odmor**

**11.40-13.00 Predavanja po sekcijah**

**SEKCIJA A (Dvorana rektorjev)**

- 11.40 *Simona Bergoč, Slovenija*  
Metodološka infrastruktura slovenističnega jezikoslovja: primer kritične analize diskurza (KAD)
- 11.55 *Mojca Nidorfer Šiškovič, Slovenija*  
Žanrski pristop k analizi poslovnih e-sporočil
- 12.10 *Jasmina Markič, Slovenija*  
Vloga tolmačenja v sodobnem svetu
- 12.25-13.00 Diskusija

**SEKCIJA B (soba 79-80)**

- 11.40 *Mladen Pavičić, Slovenija*  
Infrastruktura slovenistike na Filozofski fakulteti Univerze Loránda Eötvösa
- 11.55 *Monika Pemič, Slovenija*  
Srednja Evropa med Vzhodom in Balkanom. Slovenistika v Zvezni republiki Nemčiji in njena kulturna zasidranost
- 12.10 *Elizabeta Jenko, Slovenija*  
Učenje in študij slovenskega jezika na dunajski Univerzi
- 12.25 *Kasilda Bedenk, Tatjana Vučajnik, Slovenija*  
Avstroslovenistična pestrost pedagoškega izziva
- 12.40-13.00 Diskusija

**13.00-14.30 Kosilo**

**14.30-15.50 Predavanja po sekcijah**

**SEKCIJA A (Dvorana rektorjev)**

- 14.30 *Mojca Stritar, Slovenija*  
Slovenščina in drugi jeziki - vrednota ali grožnja? Programi slovenskih parlamentarnih strank 2008
- 14.45 *Ina Ferbežar, Marko Stabej, Slovenija*  
Razumljivost v slovenski pravni normi
- 15.00 *Mihaela Knez, Slovenija*  
Jezikovno vključevanje (in izključevanje) otrok priseljencev
- 15.15 *Ahac Meden, Gita Zadnikar, Slovenija*  
Analiza Zakona o javni rabi slovenščine in njegovega uresničevanja
- 15.30-15.50 Diskusija

**SEKCIJA B (soba 79-80)**

- 14.30 *Julija A. Sozina, Rusija*  
Sodobna slovenistika na Ruski akademiji znanosti
- 14.45 *Nadežda Starikova, Rusija*  
Študijski programi slovenistike Literatura, Kultura in Literarna kritika na Moskovski državni univerzi
- 15.00 *Anna Perdochová-Sklárová, Slovaška*  
Slovenčina ako cudzi jazyk na pozadí slovinského jazyka
- 15.15 *Zuzanna Kobos, Poljska, Nataša Pirih Svetina, Slovenija*  
Učenje in poučevanje slovenščine kot neprvega jezika v Sloveniji
- 15.30-15.50 Diskusija

- 16.30 Slovenistika na Škrabčevi domačiji v Hrovači** (odhod avtobusa iz Ljubljane ob 16.30).  
**Okrogla miza Uporabniki slovenistike** (Marko Stabej, Drago Bajt, Marko Trobevšek, Darja Erbič, Ranka Ivelja)

**SOBOTA, 28. 11. 2009**

**9.00-12.00 Plenarna predavanja (Zbornična dvorana)**

- 9.00 *Tomaž Erjavec, Slovenija*  
Odprtost jezikovnih virov za slovenščino
- 9.20 *Primož Vitez, Slovenija*  
Lektoriranje in odgovornost
- 9.35 *Rok Žaucer, Franc Marušič, Slovenija*  
Jezikovno svetovanje, praksa in ideali
- 9.50 *Nataša Hribar, Slovenija*  
Al' prav se piše ... - spletna razglabljanja o slovenskem jeziku
- 10.05-10.25 Diskusija

**10.25-10.40 Odmor**

- 10.40 *Mojca Žagar Karer, Slovenija*  
Terminološko svetovanje med teorijo in prakso
- 10.55 *Franc Marušič, Rok Žaucer, Slovenija*  
Nekaj misli o jeziku slovenističnih objav
- 11.10 *Mateja Jemec Tomazin, Slovenija*  
Strokovna slovenščina za nesloveniste
- 11.25 *Nataša Logar Berginc, Slovenija*  
Slovenski splošni in terminološki slovarji: za koga?
- 11.40-12.00 Diskusija

**12.00 Zaključek simpozija**

**Predsednik simpozija / Symposium president:**  
Marko Stabej, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
[marko.stabej@guest.arnes.si](mailto:marko.stabej@guest.arnes.si)

**Programski odbor / Programme committee:**  
Kozma Ahačič, ZRC SAZU  
Aleksander Bjelčević, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Ursula Doleschal, Alpen-Adria Universität Klagenfurt, Celovec  
Tomaž Erjavec, Institut Jožef Stefan  
Apolonija Gantar, ZRC SAZU  
Miran Hladnik, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Niko Jež, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Monika Kalin Golob, Univerza v Ljubljani, Fakulteta za družbene vede  
Carmen Kenda - Jež, ZRC SAZU  
Simona Kranjc, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Simon Krek, Amebis d. o. o.  
Erika Kržišnik, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Vesna Mikolič, Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije  
Martina Ožbot, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Anita Peti Stantič, Univerza v Zagrebu, Filozofska fakulteta  
Nataša Pirih Svetina, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Erich Prunč, Karl-Franzens-Universität Graz, Gradec  
Darinka Verdonik, Univerza v Mariboru, Fakulteta za elektrotehniko in računalništvo  
Primož Vitez, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

**Organizacija simpozija / Symposium organisation:**  
Mojca Nidorfer Šiškovič, Damjan Huber  
[simpozij@ff.uni-lj.si](mailto:simpozij@ff.uni-lj.si), +386 1 241 86 76

**Tehnična urednica publikacij simpozija / Technical editor of symposium publications:**  
Mateja Lutar  
[mateja.lutar@ff.uni-lj.si](mailto:mateja.lutar@ff.uni-lj.si)

**Univerza v Ljubljani**  
**Filozofska fakulteta**  
**Oddelek za slovenistiko**  
**Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik**

[www.centerslo.net/simpozij](http://www.centerslo.net/simpozij)

SIMPOZIJ • SYMPOSIUM OBDOBJA 28

**INFRASTRUKTURA SLOVENŠČINE IN SLOVENISTIKE PROGRAM**

**THE INFRASTRUCTURE OF THE SLOVENE LANGUAGE AND SLOVENE STUDIES PROGRAMME**



November 2009. Naklada: 450 izvodov. Publikacija je brezplačna.

Univerza v Ljubljani, Slovenija • 26. - 28. november 2009